

## ISABEL CARTA NAJ SAN JUAN

*Cuybanile yirñ Comam Jesucristo chiak'ni  
cok'inal*

<sup>1-2</sup> Chintz'ibrñetojan hune' carta ti' teyet yuñe heyohtañen tzet caw yelapno ye Comam Tzoti'\* chiak'ni cok'inal. Comam ayxatic'a yet maŕto hunu tzet ye tu' chiwatx'i yul sat yibañk'inal ti'. Wal xin hañ-caw-oñañ jabeñañ tzet caw yal Comam tu', jilnipaxicojañ yirñ Comam. Nahatil jil cobañañ yeb Comam, cotzabnipaxojañ Comam. Comam chiak'ni k'inale ti' isye isba jetañ, yuxin chijaco cobañañ jalnilojañ. Tinañ xin chijalañ teyet ta ha' Comam chiak'ni cok'inal mach istañbal. Isc'atañ Comam Dios ay Comam, yaj xin huli'c'o yul sat yibañk'inal ti' isyeni isba jet.

<sup>3</sup> Yuxin Comam jiltu'añ yeb jabeñañ tzet yala, ha' chijaltojañ teyet yuñe heyoc jetbihojañ, hac tu' xin hunxañe chijucano yirñ Comam Dios Mame.

<sup>4</sup> Yuxin chicotz'ibrñetojañ huntেক'an tzoti' ti' teyet yuñe caw tz'ajan chiyucanico tzalahilal yirñ janma.

*Comam Dios issajilk'inal yehi*

<sup>5</sup> Wal tinañ xin, chijaltojañ teyet yirñ cuybanile yalcano Comam Jesucristo jetañ. Yal Comam Jesús tato Comam Dios caw issajilk'inal yehi, machi nich'ano k'ejhola yirñ.

---

\* 1:1-2 Jn 1:1

<sup>6</sup> Tato chijala ta hunxa je yeb Comam Dios, yaj tato chito cowatx'e istx'ojal, chaliloj tato ayoniŋtoco xol k'ejholo, yuxin yiñ haca' tu' caw lek'ti'oni, mach c'ulo cobeybal.

<sup>7</sup> Comam Dios issajilk'inal yehi, yuxinto yiñ issajilk'inal Comam Dios tu' choñbelwi, caw jetbixa coba hununoñ. Ha' xin ischiq'uil Comam Jesús, Isc'ahol Comam Dios, ha' choñsajñien yiñ sunil comul.

<sup>8</sup> Tato chijala tato machi comul, hañ-caw-oni chijak' subchaho coba cochuquil, mach xin ayoniŋco yiñ isyelal.

<sup>9</sup> Tato chijalati comul tet Comam Dios, chiyak'cano taño Comam comul jibañ. Sunil comachiswalilal chiyicanilo Comam jiñ, yuto istoholal chiswatx'e Comam, yeb xin sunil tzet chal Comam masan chij isba.

<sup>10</sup> Tato chijala ta machi comul chijacoj, lañan jalni ta lek'ti' Comam Dios, caw machi Istzoti' Comam yiñ janma haca' tu'.

## 2

### *Comam Jesús ha' chitzotel jiñ tet Comam Dios*

<sup>1</sup> Walex caw xahan ay wuti'an, chintz'ibñetojan huntেক'an ti' teyet, yuñe mach cheyaco hemul. Yaja' tato ay hunujoñ chijaco comul, ay hune' mac chak' isba jiñ tet Comam Dios. Hune' mac tu', ha' ton Comam Jesucristo. Wal Comam tu', caw istoholalñetic'a chiswatx'e Comam.

<sup>2</sup> Ha' iscamical, ha' tohlancano sunilal comul. Maññetaj xin comul hañoni ti' istohlacanto Comam, to ha' hun ismul sunil anma ay yul sat yibañk'inal ti'.

<sup>3</sup> Ta chicoyije cuybanile ak'bilcano yu Comam Dios, chal yelapnoj hune' tu' ta xajohtañelo Comam.

<sup>4</sup> Yaj tato chijala ta caw johtaxa Comam Dios, yaj ta mach chicoyije cuybanile ak'bilcano jet yu Comam, caw lek'ti'oñ chal tu', hac tu' xin caw mach c'ulo jehicoj.

<sup>5</sup> Wal tato caw chicoyije tzet chal Comam tu' xin, caw yeli chijoche Comam Dios. Hac tu' xin chiyu johtañeniloj tato caw hunxa je yeb Comam.

<sup>6</sup> Ta chijala tato caw hunxa je yeb Comam Dios, caw yilal cobeybalñen haca' tzet iswax'e Comam Jesucristo yet yec' Comam yul sat yibañk'inal ti'.

*Hune' chejbanile caw yilal yehi*

<sup>7</sup> Wuxtaj, wanab, hune' chejbanile chiwaltojan teyet ti', caw mach ac'to heyabeni. Caw xatic'a hal-lax heyabe' yettaxtic'a heyanico heba yul isk'ab Comam Dios. Caw xin heyohtaxa hune' chejbanile ti', hune' chihalni tato caw yilal coxahanñen coba hununoñ.

<sup>8</sup> Walca xin payxa ak'bilcano hune' chejbanile ti', yaj haca' hunu caw ac'to chiwute wal-nitojan teyet, yuto ha' Comam Jesucristo hul wax'enocano yĩ caw ist'iñanil. Lañanpaxo xin isyenilo isba hune' cuybanile ti' texol, yuxin haxa hune' issajilk'inal, ha'xa chimujli yĩ heyanma, hac tu' xin chu yelcano k'ejholo teyĩ.

<sup>9</sup> Tato chijala ta caw ayxaco issajilk'inal Comam Dios yĩ janma, yaj ta chito chiwa coc'ul yĩ hunu juxtaj maca janab, caw aytoco k'ejholo yĩ janma.

<sup>10</sup> Wal tato caw xahan chijil juxtaj yeb janab, caw ayxaco issajilk'inal yul janma, matxa tzet choñak'ni ayc'ayoj.

<sup>11</sup> Yaja' ta chichiwa coc'ul jiri hununoñ, chaliloj ta ayon̄toco xol k'ejholo, yeb ta lañan cobelwi xol k'ejholo tu', mach johtajo bay caw cotocoj yuto k'ejholo tu' chiak'ni taño comujlupal.

<sup>12</sup> Hex xahan ay wuti'an, caw chintz'ibñetojan huntেক'an ti' teyet, yuto xa'el hemul teyibañ yu Comam Jesucristo.

<sup>13</sup> Hex mame mi'e, caw chintz'ibñetojan hune' ti' teyet, yuto caw heyohtaxa hune' Comam ayxatic'a yet yalañtoco mañto chiwatx'i yul sat yibañk'inal ti'. Hac pax tu' xin hex tzehtaj, caw chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet, yuto caw xaquexk'oji yiri naj matzwalil.

<sup>14</sup> Walex ac'to hex yiri Istzoti' Comam Dios, caw chintz'ibñetojan hune' ti' teyet, yuto heyohtaxa Comam ay bey yul satcañ. Hex mame mi'e, chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet, yuto caw heyohtaxatic'a Comam ayxatic'a yet yalaño mañto chiwatx'i yul sat yibañk'inal ti'. Hex tzehtaj, caw chintz'ibñepaxtojan hune' ti' teyet yuto caw ay heyip heyanico Istzoti' Comam Dios yiri heyanma. Yu hune' tu' xin, quexk'oji yiri naj matzwalil.

<sup>15</sup> Wal xin mach cheyaco heyanma yiri hune' sat yibañk'inal ti', yeb sunil tzet ay sat. Tato cheyaco heyanma yiri tzet ay sat yibañk'inal ti', mach ayoco heyanma yiri Comam Dios, chal tu'.

<sup>16</sup> Yuto istx'ojal chiyak' yul sat yibañk'inal ti', yettic'a yul sat yibañk'inal ti' yehi, mañtaj yiri Comam Dios chitita. Ha' huntেক'an ti' xin chiyalte yul sat yibañk'inal ti': istx'ojal tzet choche conimanil, ha' tzet chijila chijocheco yaj mach chitzala Comam yiri, yebpaxo cololo'ñen coba yiri

tzettaj ay yul sat yibañk'inal ti'; sunil ti' yet yul sat yibañk'inal ti' yehi.

<sup>17</sup> Hune' yul sat yibañk'inal ti' yeb sunil istx'ojal chak'a, chiapni istiepmohal bay chitañiloj, yaj tato ha' tzet choche isc'ul Comam Dios chicowatx'e, wal tu' ay cok'inal mach istañbal.

*Ebnaj chisbalico isba Cristohal*

<sup>18</sup> Hex caw xahan ay wuti'an chiwalan teyet, caw ayorixaco yin islahobal tiempo. Hex ti' xahyabe ta chihul naj Anticristo, naj ayco ishowal yin Comam Jesucristo. Yaja' tinañ xin tx'i'alxa ebnaj ayco ishowal yin Comam xaisyelo isba, yuxin chiconaloy tato caw yin xaislahobal tiempo ayon.

<sup>19</sup> Caw coxol elna huntেক'an ebnaj tu', yaj yin caw yeli mach jetbiho coba yeb ebnaj. K'inalo tato jetbi coba yeb ebnaj, caw machim ispohilo isba ebnaj coxol, caw jetbimi coba yeb ebnaj tinañ. Yaj caw ispohilo isba ebnaj coxol yuñe isyenilo isba tato caw mach jetbiho coba yeb ebnaj.

<sup>20</sup> Wal xin xayak' Comam Jesucristo Comam Espiritu Santo jet, yuxin caw cosunil johtaxa isyelal Comam Dios.

<sup>21</sup> Caw chintz'ibrñetojan hune' incartati'an teyet, mañtaj yu mach heyohtajoj baytet caw isyelal Comam Dios, to caw heyohtaxa; caw heyohtaxapaxoj tato machi hunu lek'ti'al chilcha xol cuybanile caw t'iñan yecoj.

<sup>22</sup> Chiwalan teyet macta caw lek'ti'wom tu', ha' ton mac chihalni tato Comam Jesús mach Cristohoj. Ha' ton mac tu' ayco ishowal yin Comam, yuto mach chiyayto yul yanma yin Comam Dios, yeb yin Isc'ahol Comam.

<sup>23</sup> Ha' mac chihalni tato mach Isc'aholo Comam Dios ye Comam Jesucristo, caw mach ayayto Comam yul yanma. Walpaxo mac chihalni tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesucristo, ha' hune' mac tu' yet Comam yehi.

<sup>24</sup> Ha' hune' cuybanile ti' jabe yettax janico coba yul isk'ab Comam Dios, caw xin yilal wal yeco yul janma. Tato caw wal yeco hune' cuybanile tu' yul janma, wal tu' hunelñe jeco yiñ Comam Dios, yebpaxo yul isk'ab Isc'ahol.

<sup>25</sup> Ha' hune' k'inal mach istaribal, ha' haltebilcano yu Comam Jesucristo tato chiyak' jet.

<sup>26</sup> Caw chintz'ibrñetojan huntেক'an ti' teyey, yuto ay mac choche quexyak'a subchahoj.

<sup>27</sup> Walex hex ti', ak'bilxa Comam Espíritu Santo teyey yu Comam Jesucristo, yuxinto mach yechelto ay mac chexcuyni; yuto ha' Comam Espíritu Santo chexcuyni yiñ sunil tzettaj ye tu'. Ha' xin cuybanile chak' Comam Espíritu Santo caw yeli, machi nino lek'ti'al ayco yiñ. Yuxin caw hunelñehojab cheyutecanico heba yul isk'ab Comam Jesucristo, haca' chute yalni Comam Espíritu Santo jet.

<sup>28</sup> Tinañ xin hex caw xahan ay wuti'an, caw hunelñehojab jeco yiñ Comam Jesucristo yuñe mach choñxiw tet Comam yet chihul hunelxa yeb mach choñtx'ixwicañ.

<sup>29</sup> Wal xin johtaxa tato istoholalñetic'a tzet chiswatx'e Comam, yuxin tato caw yiñ istoholal choñbelwi, ha' chiyeniloj ta yuninal Comam jehi.

### 3

*Caw yuninalxa Comam Dios jehi*

<sup>1</sup> Wal xin txumweloj yiñ ta mach isbi hanta caw isxahanil ayoñ yu Comam Dios, yuxin choñyal Comam Dios yuninaloj, caw xin yeli coñ yuninaloñxa Comam. Wal anma yet yul sat yibañik'inal ti', caw mach chik'oji istxumniloj tato yuninalxa Comam Dios jehi. Hapax tu' yak'le Comam Jesucristo, mañtic'a txumchalo yu anma tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam.

<sup>2</sup> Hex wuñtaj, hex wanab, hex caw xahan ay wuti'an, caw yuninalxa Comam Dios jehi, yaj mañto chisyelo isba sunil isc'ulal Comam chiyak' jet. Caw johtaj tato yet chihul Comam Jesucristo tu', caw lahanxa choñelico yebi, yuto chijila' yiñ Comam haca' caw yehi.

<sup>3</sup> Suniloñ ayco hune' ti' yipo coc'ul chicosajñe janma yiñ istx'ojal, haca' Comam Jesucristo caw machi nino istx'ojal yiñ.

<sup>4</sup> Ha' mac chaco ismul chismañic'o cuybanile yet Comam Dios, yuto yet chijanico comul, chico-mañic'o cuybanile aycono jet yu Comam.

<sup>5</sup> Johtaxa ta yu yinilo Comam Jesucristo mule, yuxin hulic'o Comam yul sat yibañik'inal ti', machi xin nino ismul Comam.

<sup>6</sup> Yuxin hañoñ ayoñxaco yul isk'ab Comam matxa chicowatx'e istx'ojal. Wal mac chito watx'en istx'ojal, mañto yohtajo Comam, mañto chitxumchapaxo Comam yu.

<sup>7</sup> Hex xahan ay wuti'an, mach cheyak' subchaho heba tet hunuxa maca. Tato ha' istoholal chicowatx'e, caw c'uloñpaxo haca' Comam Jesucristo, yuto hañic'añe caw istoholal iswatx'e Comam.

<sup>8</sup> Wal mac chito watx'en istx'ojal, caw yet naj matzwalil yehi, yuto caw mulumtic'a naj

matzwalil tu' yettax iswatx'i yul sat yibańk'inal ti'. Wal Comam Jesucristo Isc'ahol Comam Dios, hulic'o yul sat yibańk'inal yurie yetanto ismunil naj matzwalil tu'.

<sup>9</sup> Hańoń pitzc'anajońxa yirń Comam Dios, matxa chicowatx'e istx'ojal, yuto ayxa isk'inal Comam yul janma, matxa xin chicowatx'epaxo istx'ojal yuto yuninalxa Comam jehi.

<sup>10</sup> Hac tu' xin, chiyu isyenilo isba mac yuninal Comam Dios, yeb xin mac yuninal naj matzwalil, yuto ha' mac chiwatx'en istx'ojal yeb xin mach xahano chil yet anmahil, caw mach yeto Comam Dios yehi.

*Yilal coxahanńen coba hununoń*

<sup>11</sup> Hune' cuybanile ti' heyabe yettax heyanico heba yul isk'ab Comam Dios tato yilal coxahanńen coba hununoń.

<sup>12</sup> Mach chijutewe coba haca' yute isba naj Cańn, naj tu' yet naj matzwalil ye naj, yuto ismak' camo naj yuxťaj. ¿Tzet yirń ismak' camo naj yuxťa tu'? Yuto caw isc'ulal iswatx'e yuxťa naj, wal naj Cańn tu' machiswalil tzet iswatx'e naj.\*

<sup>13</sup> Hex wuxťaj, hex wanab, mach cheyak' c'ayo hec'ul ta chichiwaco isc'ul anma yet sat yibańk'inal ti' teyirń.

<sup>14</sup> Yet yalańto, ayońico yul isk'ab camical mach istańbal. Wal tinań xin, caw xa'ak'lax hune' cok'inal mach istańbal. Caw johta hune' tu' yuto caw xahan chijil coba hununoń. Tato mach xahano chijil coba hununoń, caw ayońitoco yul isk'ab camical.

---

\* 3:12 Gn 4:8



<sup>15</sup> Tato chichiwa coc'ul jiñ hununoñ, caw lahan yeb mak'omoñ. Walex hex ti' xin, caw heyohtaj ta mach hunu naj mak'om camo anma chischah isk'inal tet Comam Dios.

<sup>16</sup> Johtaxa tzet chalilo coxahanñen coba, yuto yak' camo isba Comam Jesucristo jiñ; hacoñpax tu' hinanojaboñ jak'ni camo coba yiñ hunu juñtaj.

<sup>17</sup> Yaja' k'inalo ta ay hunu mac ay tzet aya, toñe xin chil yec' yuñta yiñ mañtzetal, machi xin chicolwa yiñ, chal yelapnoj tato caw machi isc'ulch'anil Comam Dios yul yanma.

<sup>18</sup> Hex caw xahan ayex wuti'an, caw machñeojabtaj coti' chalni ta xahan chijil juñtaj, caw yilalocolwa yiñ, hac tu' xin chiyu coyeniloj tato caw xahan chijil coba hununoñ yiñ caw isyelal.

### *Ayxaco janma yiñ Comam Dios*

<sup>19-20</sup> Hac ton tu' xin, chiyu johtañeniloj tato caw yiñ ist'iñanil ayoñicoj, yuxin matxa coñxiw yiñ sat Comam Dios. Wal xin ta chitzotel janma tato ay hunu istx'ojal ayco jiñ, mach choñxiwi yuto ec'bal Comam cosataj, yohta Comam sunil tzet chiec' yul janma.

<sup>21</sup> Yaja' xin hex wuñtaj hex wanab, hex xahan ay wuti'an, tato caw ak'anc'ulal ye janma, ta caw machi cotx'ojal chijabe, caw mach choñxiw yul sat Comam Dios.

<sup>22</sup> Hac tu' xin chak' Comam sunil tzet chicok'an tet, yuto chicoyije sunil ischejbanil Comam, yeb chicowatx'e tzet choche isc'ul.

<sup>23</sup> Ha' chejbanile halbilcano jet yu Comam Dios, ha' janayto yul janma tato Isc'ahol Comam Dios

ye Comam Jesucristo, yeb xin coxahanñen coba hununoñ, haca' yute yalnicanano Comam jet.

<sup>24</sup> Tato chicoyije tzet chal Comam, caw ayxaco Comam jetbiho chal tu', yeb ayoñxaco yul isk'ab Comam. Caw xin johtaj tato ayco Comam Dios jiñ, yu Comam Espíritu Santo xayak' Comam jet.

## 4

*Anma yet Comam Dios yeb anma yet naj matzwalil*

<sup>1</sup> Wuñtaj wanab, tato ay ebnaj chiec' halnoj tato caw ischejab Comam Dios yehi, caw mach toñeo cheyayto tzet chal ebnaj tu' yul heyanma. Caw babel cheyabe istzotel ebnaj tato Istzoti' Comam Dios chal ebnaj, yuto caw tx'i'al ebnaj lek'ti'wom chalni tato ischejab Comam Dios yehi.

<sup>2</sup> Hac ti' chu hetxumniloj tato ayco Yespíritu Comam Dios yiñ ebnaj, ta chal ebnaj haca' ti': "Caw anma yute isba Comam Jesucristo yet yulic'o Comam yul sat yibañk'inal ti'," ta xi ebnaj, wal tu' ayco Yespíritu Comam yiñ ebnaj.

<sup>3</sup> Wal mac mach chihalni yiñ Comam Jesús haca' tu' xin, caw mach ayoco Yespíritu Comam Dios yiñ, ha' yespíritu naj chicajni Comam Jesucristo ayco yiñ. Hune' espíritu tu' xaheyabe tato chihuli, mach yetto bak'in chihul hun tu', wal xin ayxac'o yul sat yibañk'inal ti' tinañ.\*

<sup>4</sup> Hex xahan ay wuhan, caw yetxa Comam Dios je tinañ. Wal xin xacoñk'oji yiñ ebnaj lek'ti'wom tu', yuto ec'na caw ay yip Comam ayayto yul

---

\* 4:3 Mt 7:15; 2Jn 7

janma satapaxo naj ayco yul yanma anma yet yul sat yibańk'inal ti'.

<sup>5</sup> Caw yet yul sat yibańk'inal ti' ye ebnaj, yuxinto hańc'ańe tzet ay yul sat yibańk'inal ti' caw chiyalobtańe ebnaj. Wal anma yet yul sat yibańk'inal ti', caw sak'al yabento tzet chal ebnaj.\*

<sup>6</sup> Yaj walori ti' xin, yetxa Comam Dios jehi, yuxin ha' mac ohtańenxa Comam Dios, ha' chiyabeto tzet chijala, wal anma mach yeto Comam Dios xin, caw mach chiyoche yabe' tzet chijala. Hac tu' xin, chiyu johtańenilo macta ayco isyelal Yespíritu Comam Dios yíń, yeb xin mac ayco yespíritu naj yahawil lek'ti'al yíń.

*Caw xahan ayori yu Comam Dios*

<sup>7</sup> Hex xahan ay wuti'an, xahanojab chijil coba hununori yuto yíń Comam Dios chitit hune' coxahanńen coba ti'. Tato caw xahan chijil coba hununori, chal yelapnoj tato ayorixaco yuninalo Comam Dios, johtaxa Comam.

<sup>8</sup> Yaja' tato mach xahano chijil coba, caw mańto johtajo Comam Dios chal tu', yuto wal Comam Dios caw xahan ay anma yu.

<sup>9</sup> Isyelo Comam tato caw xahan ayori yu, yuto yati hunpilan Isc'ahol yul say yibańk'inal ti' yuríe yak'ni cok'inal mach istańbal.

<sup>10</sup> Ha' xin chiyenilo tzet caw yu cońyochen Comam Dios. Wal xin, caw mańtajori babel coyelo jochen Comam Dios, to ha' Comam cońyochen babel, yuxin yati Comam Isc'ahol yak'ni isba yíń xahanbalil, yak'nicano tańo comul.

---

\* 4:5 Jn 15:19

11 Hex wux̄taj hex wanab, hex xahan ay wuti'an, yilal coxahanñen coba hununoñ, yuto hac tu' yu coñisxahanñen Comam.

12 Waxañca mañto hunu mac chi'ilni Comam tu' huneloj, yaja' tato xahan chijil coba hununoñ, caw ayco Comam yul yanma. Hac tu' chu isyenilo isc'ulal isc'ul Comam Dios jiñ yiñ istoholal.

13 Hac tu' chu johtañeniloj ta ayoñxaco yul isk'ab Comam Dios, yeb ta aypaxico Comam yul janma, yuto xayak' Comam Yespíritu jet.

14 Yuto hañ-caw-oñañ jilañ yiñ Isc'ahol Comam Dios, yuxinto chijalañ tato ha' Comam Dios añeti Isc'ahol iscolno anma ay yul sat yibañk'inal ti'.

15 Macñetic'a chalni tato Isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesucristo, ayxaco yul isk'ab Comam Dios chal tu', yeb ayxapaxico Comam yul yanma.

16 Hac tu' xin chu johtañeniloj cat janipaxayto yul janma ta caw choñyoche Comam Dios.

Wal Comam Dios, caw chiyoche Comam anma, yuxinto ha' mac chixahanñe yet anmahil, caw ayco Comam Dios yul yanma.

17 Hac tu' chu isch'ib coxahanñen coba hununoñ, yuñe yet chiapni istz'ayical hune' isya'tajil chihuli, mach choñxiwcañ, yuto caw haca' ye Comam Jesucristo, hac tu' jehic'o yul sat yibañk'inal ti'.

18 Hayet chijochen Comam Dios yiñ caw ist'iñanil, wal tu' machi bay chalti isba xiwquial, yuto yet choñxiwi choñnanon tet isya'tajil. Yuxin ta ay mac chixiwi, mach xahano ay Comam Dios yu.

19 Waloñ hañoñ ti' chijoche Comam Dios, yuto ha' Comam babel coñocheni.

<sup>20</sup> Yaja' tato ay hunujoñ chijal haca' ti': "Wal haninti'an caw chiwochehan Comam Dios," ta coñchi, yaj caw caj chijilpaxo juxtaj, yñ haca' tu' lek'ti'oñ. Yuxin tato mach chicoxahanñe hunu juxta chijilico yñ, ¿tzet xin chiyu jochen Comam Dios mach chijilico yñ?

<sup>21</sup> Comam Jesucristo ak'ñecano hune' cuybanile ti' jet: "Ha' mac chiochen Comam Dios, caw yilal isxahanñenpaxo yuxtaj," xi Comam.

## 5

*Ta ayco janma yñ Comam Dios chonk'oji yñ sunil istx'ojal*

<sup>1</sup> Mac chianayto yul yanma tato ha' Comam Jesús, ha' Cristo Cocolomal, caw yuninal Comam Dios yehi. Tato chijoche Comam Dios chijoche-paxo Isc'ahol Comam.

<sup>2</sup> Hayet chiochen Comam Dios, cat xin coyijen tzet chala, caw johtaj tato caw chicoxahanñe sunil yuninal Comam.

<sup>3</sup> Tato chicoyije cuybanile aycano jet yu Comam, ha' chalniloj ta chijoche Comam. Sunil cuybanile yet Comam tu' mach ya'tajo coyijeni.

<sup>4</sup> Yuxin sunil yuninal Comam Dios, chik'oji yñ sunil istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti', yuto yet chijanico janma yñ Comam Dios choñk'oji yñ istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti'.

<sup>5</sup> Ha' mac chianayto yul yanma tato ha' Comam Jesucristo caw Isc'ahol Comam Dios yehi, chik'oji yñ sunil istx'ojal ay yul sat yibañk'inal ti'.

*Oxeb tzet chiyeniloj tato isc'ahol Comam Dios ye Comam Jesús*

<sup>6</sup> Yet yulic'o Comam Jesucristo yul sat yibañk'inal ti', ah ha' iswi', yelpaxo ischiq'uil, ha' ton xin chiyeniloj tato Isc'ahol Comam Dios yehi. Mach toñeho hulic'o yak'a' aho ha' iswi', to elpaxo ischiq'uil yet iscami.

<sup>7</sup> Ay ox majan chak' isba yirñ ta ha' Comam Jesucristo caw Isc'ahol Comam Dios yehi; ha' Comam Espíritu Santo ay yibañ yet yah ha' iswi' Comam, istzotelayti Comam Dios yibañ, istzotelpaxo Comam Dios yet lañan iscam Comam yirñ culus.

<sup>8</sup> Haca'tic'a yalni Comam Espíritu Santo yirñ Comam Jesucristo, hac tu' xin yu isyenipaxo ha ha', yeb chic'.

<sup>9</sup> Chijabeto yirñ tzet chal comon anma, hajxam xin yirñ tzet chal Comam Dios, to caw ec'balto ay yelapno ye tzet chal Comam, wal xin ha' caw Comam Dios chitzotel yirñ Isc'ahol.

<sup>10</sup> Mac chianayto yul yanma yirñ Comam Dios, lañan yalni Comam Espíritu Santo yul yanma tato yel chal Comam yirñ Isc'ahol. Wal mac mach chianayto yul yanma yirñ Comam Dios xin, caw lek'ti' Comam yul sat, yuto mach chiyayto yul yanma yirñ tzet chiyal Comam Dios yirñ Isc'ahol.

<sup>11</sup> Hune' tzet chal Comam Dios, ha' ton cok'inal mach istañbal chak' Comam; caw xin yirññe Isc'ahol Comam ay hune' k'inale tu'.

<sup>12</sup> Yuxin ha' mac xaischah Isc'ahol Comam Dios yul yanma, caw ay hune' isk'inal mach chitañi. Yaj wal mac machi Isc'ahol Comam yul yanma xin, machi hune' isk'inal tu'.

*Caw johtaj tato ay hune' cok'inal mach istañbal*

13 Hex chahbilxa Isc'ahol Comam heyu, chintz'ibrietojan hune' carta ti' teyet yuñe heyohtañeniloj tato ay hek'inal mach istañbal.

14 Yuxin chicawxi inc'ulan yin Comam Dios, yuto johtaj ta chicok'an hunu tzet ye tu' tet Comam haca' tzet choche isc'ul Comam, caw chabe Comam tzet chicok'ana.

15 Yuxin ta caw johtaj tato caw chabe Comam Dios tzet chijala yet choñtxahli tet Comam, caw johtapaxoj tato chiyak' Comam tzet chicok'ana.

16 Tato chijila ta ay hunu juxta ayco yin mule, yaj mule mach choñyito yin camical mach istañbal, cok'anawe isc'ulal isc'ul Comam Dios yin naj, cat xin yak'ni Comam iscawil naj. Wal xin ay hune'xa mule choñinito yul isk'ab hune' camical mach istañbal. Tato yin hune' mule tu' bay ayco juxtaj maca janab, caw chiwalan teyet mach chek'an isc'ulal Comam Dios yibañ, mach chiwalan teyet ta chextxahli yin.

17 Sunil ismachiswalilal ha' ton mule, yaj ay mule mach choñinito yin camical.

18 Caw johtaj ta macta yuninalxa Comam Dios yehi, matxa chaco ismul, yuto haxa Isc'ahol Comam Dios chitañeni. Yuxin caw matxa chu yoc naj matzwalil yetanoj.

19 Caw johtaj ta yetoñxa Comam Dios. Wal anma yet yul sat yibañk'inal ti', caw ayayo yalañ yip naj matzwalil.

20 Caw johtapaxoj tato xahulic'o Isc'ahol Comam Dios, ha' Comam ak'ñe conabal johtañenilo Comam Dios yin caw isyelal. Yuxinto hunxa je yin Comam caw yel chala, ha' ton Comam Jesucristo, Isc'ahol Comam Dios yehi, ha' Comam Dios yin

caw isyelal, ha' Comam chiak'ni cok'inal mach ista'ibal.

<sup>21</sup>Hex xahan ay wuti'an, caw nan'ie heyu, mach chexoc tzujno yinta tio'x yeb sunil hunték'an bay chiay jahno anma. ¡Hacojab tu'!



**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c